

Selbstauskunft / Self-disclosure

Objekt / Property:

Studentenhaus „Willi29“, Wilhelminenhofstr. 29, 12459 Berlin

Wohnung & Zimmer / Apartment & room:

Wird ggf. bei Zustandekommen eines Mietvertrages nachgetragen. Will be added when a rental agreement is concluded.

Einzugstermin / move-in date:

Persönliche Angaben / Personal details

Name / Name:

Vorname / Forename:

Geburtsdatum / Date of Birth:

Nationalität / Nationality:

aktuelle Anschrift / current Address:

Telefonnummer / phone number:

E-Mail-Adresse / e-mail address:

Ausgeübter Beruf / current profession:

Arbeitgeber:in / employer:

Monatl. Verdienst / monthly earnings:

Sonstige Einnahmen / Other income:

Sollte Ihr nachweisbares Einkommen nicht ausreichen, ist eine Bürgschaft notwendig.
If your verifiable income is insufficient, a guarantee is required.

Name der bürgenden Person / Name of guarantor:

Anschrift der bürgenden Person / Address of guarantor:

Telefonnummer der bürgenden Person / phone number of guarantor:

Arbeitgeber der bürgenden Person / Employer of guarantor:

Einkommen der bürgenden Person / Income of guarantor:

Steht die Kautionssumme in vollem Umfang zur Verfügung? Are you able to pay the deposit in its entirety?	ja (yes)	nein (no)
Bestehen private oder geschäftliche Verpflichtungen, die überfällig sind? Are there any private or business obligations that are overdue?	ja (yes)	nein (no)
Wurde ein Insolvenzverfahren gegen Sie eröffnet? Has any insolvency proceedings been opened against you?	ja (yes)	nein (no)
Ist Ihnen eine vorherige von Ihnen angemietete Wohnung wegen Mietschulden oder Nichteinhaltung der Hausordnung gekündigt worden? Has a previous apartment you rented been terminated because of rent arrears or non-compliance with the house rules?	ja (yes)	nein (no)
Wird beabsichtigt in der Wohnung ein Gewerbe oder eine freiberufliche Tätigkeit auszuüben? Do you intend to follow a trade or a freelance activity in the room?	ja (yes)	nein (no)
Sind Sie Raucher? Are you smoker?	ja (yes)	nein (no)

Ich versichere ausdrücklich die Richtigkeit der vorstehend gemachten Angaben.

Es ist mir bekannt, dass diese Erklärung als Grundlage eines Mietvertrages dienen soll und falsche Angaben die Vermieterin zur *sofortigen Lösung* des Mietverhältnisses berechtigen.

Die Vermieterin verpflichtet sich, die von ihr erfragten Daten der Bewerber vertraulich zu behandeln.

I assure the accuracy of the information given above.

I understand that this statement is meant to be the basis of a lease agreement and incorrect information entitle the landlord to the *immediate dissolution* of the contract. The landlord undertakes to treat the applicant data requested by her as confidential.

Ich versichere ausdrücklich die Richtigkeit der vorstehend gemachten Angaben.

I assure the accuracy of the information given above.

☐

Nachfolgendes muss für den Abschluss des Mietvertrages vorliegen:

The following must be on hand for the conclusion of the lease agreement:

- Kaution / Deposit
- Kopie Personalausweis / Copy of ID or passport
- Kopie Immatrikulationsbescheinigung oder Arbeitsvertrag / Copy of certificate of enrolment or contract of employment
- Lohnbescheinigungen der letzten drei Monate bzw. Kostenübernahme des Jobcenters / Salary statements of the last three months or cost transfer of the German Jobcenter
- Aktuelle SCHUFA-Auskunft / official creditworthiness information
- bei Bürgschaft / in case of guarantee:
 - Bürgschaftserklärung / Declaration of guarantee
 - Lohnnachweise der bürgenden Person / salary statements of the guarantor
 - Kopie des Personalausweises der bürgenden Person / copy of ID of the guarantor

Ich habe die Angaben zu den nachzureichenden Dokumenten, sowie zur Zahlung der Mietkaution gelesen.

I have read the information on the documents to be provided and on the payment of the rental deposit.

☐

BÜRGSCHAFTSERKLÄRUNG

Declaration of guarantee

zum Mietvertrag zwischen
to the lease agreement between

Wilhelminenhofstraße 29 Grundstücks GbR
Wilhelminenhofstraße 29, 12459 Berlin

&

Mieter:in / Tenant

Name / name: _____

geboren am / date of birth: _____

Bürgende Person / Guarantor

Name / name: _____

geboren am / date of birth: _____

Staatsangehörigkeit / Nationality: _____

Anschrift / address: _____

Beruf / occupation: _____

Arbeitgeber:in / employer: _____

Telefon / phone: _____

e-Mail: _____

Hiermit übernehme ich (Bürg:in) eine Bürgschaft zu dem Mietvertrag von (Mieter:in).
I hereby (guarantor) assume a guarantee for the rental agreement of (Tenant).

Sollte die/der Mieter:in zu irgendeinem Zeitpunkt die Vertragsvereinbarungen nicht erfüllen können, verpflichte ich (Bürg:in) mich stellvertretend für die Erfüllung der Pflichten, die sich aus dem Mietvertrag ergeben.

Im Falle einer überfälligen Mietzahlung werde ich (Bürg:in) von der Eigentümerin direkt informiert.

Diese Vereinbarung enthebt den/die Mieter:in nicht von seinen/ihren Pflichten der Vertragserfüllung, wie z.B. der pünktlichen Mietzahlungen, sondern dient der Absicherung der Eigentümerin.

Should the tenant be unable to fulfill the contractual agreements at any time, I (guarantor) undertake to fulfill the obligations arising from the rental agreement on their behalf.

In the event of a rent payment being overdue, I (guarantor) will be informed directly by the owner.

This agreement does not release the tenant from his/her obligations under the contract, such as the timely payment of rent, but serves to protect the owner.

Die unterzeichnenden Parteien – Mieter:in sowie die bürgende Person -
versichern ausdrücklich die Richtigkeit der vorstehend gemachten Angaben.

*The prospective tenant and the guarantor declare that all the information provided
above are true and correct.*



Datum: _____
Date: _____

Ort: _____
Location: _____

Bei Abschluss des Mietvertrages handschriftlich zu unterzeichnen: *to be signed by hand upon conclusion of the rental agreement:*

Unterschrift der
bürgenden Person:

Unterschrift
Mieter:in:

Sign guarantor: _____

Sign tenant: _____

in Druckbuchstaben:
in block letters: _____

Anlage:
Attachement: - Ausweiskopie (Vorder- und Rückseite)
Copy of ID

- Kopien Gehaltsabrechnungen (letzte drei Monate)
Copies of payslip (last 3 months)